

# Inhalt

<i>Andreas Gipper/Dilek Dizdar</i> Einleitung: Übersetzung als Konstruktionselement nationaler Identität .....	7
<i>Gauti Kristmannsson</i> Zur Nation durch Translation .....	17
<i>Andreas Gipper</i> Vom Fremden im Eigenen. Die übersetzerische Aneignung der Antike und die Geburt der (französischen) Nationalkultur .....	27
<i>Andreas F. Kelletat</i> Von ( <i>kleinen</i> ) Nationen und dem Übersetzen als <i>nation building</i> . Ein Nachtrag zu Herder .....	43
<i>Sabine Schwarze</i> „Il doppio genio, che corre nel tradurre ...“. Die Klassiker-Übersetzung in der französisch-italienischen Sprachdebatte des 18. Jahrhunderts .....	59
<i>Michael Schreiber</i> Nationalsprache – Regionalsprache – Nachbarsprache. Zur Übersetzungspolitik während der Französischen Revolution (am Beispiel des Sprachenpaars Französisch – Niederländisch) .....	77
<i>Lieven D’bulst</i> « Localiser » des traductions nationales. <i>Le Bulletin des lois</i> en version flamande et hollandaise sous la période française (1797–1813) .....	93
<i>Christos Karvounis</i> Sprache, Nationenbildung und Übersetzung. Europäische Beispiele mit besonderer Berücksichtigung des griechischen Sprachraums zwischen 1774 und 1832 .....	109
<i>Julija Boguna</i> Das Translat. Ein blinder Fleck der Nationalphilologie(n) und der Nationalismusforschung .....	125
<i>Birgit Menzel</i> Eurasien als Translationsraum. Kurban Said und sein Roman <i>Ali und Nino</i> .....	147